



CONVENI MARC INTERINSTITUCIONAL DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSIDAD CENTRAL "MARTA ABREU" DE LAS VILLAS, CUBA I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, ESPANYA

D'UNA BANDA: La Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas, subordinada al Ministeri d'Educació Superior, amb domicili legal en Carretera a Camajuaní Km. 5 ½, Santa Clara, Villa Clara, Cuba; creada mitjançant Llei Núm. 16 de data 22 de novembre de 1949, publicada en la *Gaceta Oficial*/ Edició Extraordinària del 28 de desembre del referit any, inscrita en el Registre d'Entitats Estatals i Unitats Pressupostades (REEUP) al Núm. 223.0.06819; representada en este acte per la seua Rectora la Dr. C. Osana Molerio Pérez, personalitat acreditada mitjançant la Resolució Ministerial Núm. 81/2018 de data 20 d'agost de 2018, dictada pel Ministre d'Educació Superior, la qual en endavant, i als efectes d'este conveni es denominarà **UCLV**.

DE L'ALTRA: Na Maria Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 25/2022, d'11 de març, del Consell de la Generalitat (DOGV núm. 9297 de 14/03/2022), la qual en endavant, i als efectes d'este conveni es denominarà **UV**.

En total conformitat amb els principis que regeixen la col·laboració entre les institucions i pobles de **Cuba i Espanya** i amb la finalitat de l'apropament i de l'augment de les relacions científiques, culturals i educatives entre ambdós centres, per al recolzament recíproc en l'elevació de la qualitat del procés docent educatiu, la formació d'especialistes altament qualificats i el treball científicotècnic, establir un conveni marc de col·laboració internacional segons les següents



DECLARACIONS

I. DECLARA LA UCLV:

PRIMER: Que per la Llei Núm. 16 de data 22 de novembre de 1949, va ser creada la Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas en la República de Cuba, amb domicili legalment establert en Carretera a Camajuaní Km. 5 ½ en la ciutat de Santa Clara;

SEGON: Que com a missió té la de contribuir a la formació de professionals integrals, en les àrees de Ciències Tècniques, Econòmiques, Agropecuàries, Socials i Humanístiques, Exactes i Naturals i contribuir a la superació contínua i sistèmica dels recursos humans, així com realitzar una rellevant activitat científica, d'innovació tecnològica i cultural de reconegut impacte en l'entorn territorial, nacional i internacional.

II. DECLARA LA UV:

PRIMER: La Universitat de València va ser fundada en abril de 1499 baix el nom d'Estudi General, amb domicili legalment establert en av. de Blasco Ibáñez, 13, 46100 València, València.

SEGON: La Universitat de València és una institució de dret públic, amb personalitat jurídica i patrimoni propis. Té com a missió impartir els ensenyaments necessaris per a la formació dels estudiants, la preparació per a l'exercici d'activitats professionals o artístiques i l'obtenció, en el seu cas, dels títols acadèmics corresponents, així com per a l'actualització permanent del coneixement i de la formació del seu personal i del professorat de tots els nivells de l'ensenyament.

III. DECLAREN "LES PARTS":

PRIMER: Que ambdues són Institucions amb personalitat jurídica per a fer-se representar en la signatura de convenis relacionats amb les seues activitats acadèmiques, científiques i culturals.

SEGON: La seua voluntat de brindar-se recolzament mutu per al millor compliment dels seus objectius.



TERCER: Estar en comú acord de desenvolupar les activitats necessàries per al funcionament de les accions pactades en el present conveni i en els acords específics derivats d'este a tenor de les següents

CLÀUSULES

PRIMERA: OBJETE DEL CONVENI MARC

Les Parts emprendran una relació de treball en el desenvolupament de plans d'estudi, nivells acadèmics i investigacions conjuntes en les esferes, disciplines i temes que siguen d'interés mutu, en consonància amb les normatives de cada institució i de cada país.

Ambdós Centres desenvoluparan la cooperació educacional, acadèmica i d'investigació a través de:

- intercanvi d'especialistes i d'estudiants per al desenvolupament de programes, conferències, investigacions científiques, així com estudis de pregrau i postgrau, atenent a les disponibilitats i regulacions de cada institució. Per al cas de les investigacions científiques s'han de definir els coneixements previs que seran aportats a les mateixes.
- organització de seminaris, simposis i investigacions científiques conjuntes, definint els coneixements previs que seran aportats a la investigació científica;
- intercanvi de plans, programes, materials d'estudi, informació científicotècnica;
- elaboració d'articles científics, textos i altres materials per a la seua publicació en les revistes especialitzades a les que tinga accés cada institució, sempre que no posen en risc el registre de la modalitat de que es tracte pactat per les parts, i
- altres formes de col·laboració que no s'expressen en el present document i que siguen acordades per les Parts mitjançant suplement al present Conveni.

Les àrees i temes d'interés per al desenvolupament de qualsevol de les modalitats precipitades seran identificats conjuntament i explicitats en convenis específics, annexos, suplementos o plans de treball, en els quals seran contemplats aquells aspectes de la Propietat Intel·lectual i confidencialitat que siguen menester regular oportunament.



SEGONA: ACORDS ESPECÍFICS

Les esferes de col·laboració assenyalades en la clàusula primera, requeriran de l'elaboració dels Programes de Treball o Convenis Específics corresponents, on apareguen els responsables del seu compliment, els objectius i tasques a realitzar per cada institució, els terminis de la seua terminació, les fonts i formes de finançament i l'intercanvi d'especialistes per a la conducció i avaluació del treball.

Estos Programes de Treball hauran de constar per escrit, i una vegada aprovats per les màximes autoritats d'ambdues institucions, formaran part del present Conveni i abastaran la duració necessària.

Específicament, en el cas de les contractacions de professors de la UCLV per a la prestació de serveis acadèmics internacionals, se signarà un acord de contractació entre els seus màxims representants institucionals i s'efectuarà la sol·licitud oficial de cada acció a desenvolupar, a la qual cosa la UCLV donarà resposta segons les seues disponibilitats professorals.

TERCERA: FINANÇAMENT

Les aportacions financeres requerides per a l'execució de les activitats a les quals es refereix el present Conveni estaran subjectes a la disponibilitat pressupostària de les Parts i a allò que haja sigut pactat en els convenis específics o programes de treball respectius.

QUARTA: MECANISMES DE SEGUIMENT, COMUNICACIÓ ENTRE LES PARTS I ESTIPULACIONS D'AVÍS.

El mecanisme per a donar seguiment als punts acordats en el present instrument es realitzarà de conformitat amb l'establert en cada Programa de Treball que quedarà annexat al present conveni com a part integrant del mateix en el moment processal oportú.

Cada part signatària del present conveni designarà un coordinador o representant institucional per a establir comunicació, avís i seguiment de les activitats, accions i programes de cooperació que es deriven d'aquest.



El coordinador o representant institucional de la UCLV serà:

Nom: Dr. C. Alina Montero Torres

Càrrec: Directora de Relacions Internacionals

Direcció: Carretera a Camajuaní Km. 5 ½, Santa Clara, Villa Clara, Cuba Número de telèfon:

E-mail: amonero@uclv.edu.cu

El coordinador o representant institucional de la UV serà:

Nom: Carlos Pomer Monferrer

Càrrec: Cap del Servei de Relacions Internacionals i Cooperació

Direcció: Palau de Cerveró, Plaça Cisneros 4, 46003, València, Espanya

Telèfon: +34 96 386 40 17

E-mail: convenis@uv.es

Els mecanismes i vies de comunicació entre les parts seran el correu electrònic i el telèfon. La informació resultant de l'execució del Conveni estarà a disposició d'ambdues parts i serà presentada en el moment i format que així siga requerida.

CINQUENA: PROPIETAT INTEL·LECTUAL

Les activitats i projectes desenvolupats a l'empara d'este Conveni hauran de respectar les normes internacionals i nacionals, així com els ordenaments institucionals aplicables en matèria de propietat intel·lectual. Els aspectes relatius a la propietat intel·lectual quedaran delimitats en els acords específics que per a cada cas s'establisquen.

SISENA: PUBLICACIONS

Els documents, publicacions, vídeos i en general tot el material generat amb ocasió del present Conveni, en la realització del qual participen els estudiants o professionals vinculats a cadascuna de les parts, podrà ser utilitzat



lliurement per elles amb finalitats docents i com a material de suport en la formació dels seus estudiants, sempre que no posen en risc el registre de la modalitat de què es tracte i de la confidencialitat que es tinga dels mateixos, pactat en els acords específics.

SETENA: CONFIDENCIALITAT

Les parts hauran de delimitar de mutu acord la confidencialitat de la informació que en el desenvolupament de projectes específics s'intercanvie o es cree. A tals efectes hauran de signar-se les clàusules de confidencialitat en els respectius acords específics que d'este conveni es deriven.

HUITENA: INDEPENDÈNCIA LABORAL

Les Parts convenen en que el personal aportat per cadascuna d'elles per a l'execució del present Conveni, mantindran la seua relació laboral amb la institució a la que pertanyen (institució d'origen), per la qual cosa en cap cas es considerarà a l'altra part com al seu ocupador.

El personal enviat per una de les Parts se sotmetrà en el lloc de la seua ocupació a les disposicions de la legislació nacional vigent, i a les disposicions, normes i reglaments de la institució en la qual s'ocupe.

El personal enviat per una de les Parts, se sotmetrà a les disposicions migratòries, fiscals, duaneres, sanitàries i de seguretat, vigents en el país receptor i no podrà dedicar-se a cap activitat aliena a les seues funcions sense la prèvia autorització de les autoritats competents en la matèria.

Les Parts promouran que el seu personal participant en les accions de cooperació compte amb assegurança mèdica, de danys personals i de vida, a efecte de que de tindre un sinistre resultant del desenvolupament de les activitats del present Conveni que merezca reparació del dany o indemnització, esta siga coberta per la institució d'assegurances corresponent. En els acords específics o programes de treball per a cada acció, quedarà plasmada la manera en que les Parts pacten el finançament de les mencionades assegurances.



NOVENA: DE LES MODIFICACIONS

Les proposicions de modificació, addicions o supressions del contingut d'este **Conveni** es notificaran per la Part que propose als altres mitjançant document que hagen de contindre els detalls que s'intenten modificar i els seus arguments.

La Part que reba la sol·licitud de modificació compta amb 15 dies naturals per a donar resposta a eixa sol·licitud, de la qual es donarà trasllat per escrit o correu electrònic amb la corresponent signatura digital.

Les modificacions, addicions o supressions als termes del present Conveni tindran plens efectes legals una vegada que s'estenga el suplement corresponent degudament signat.

DESENA: CAUSES DE TERMINACIÓ

Este conveni es donarà per acabat de ple dret per qualsevol de les següents circumstàncies:

1. voluntat unilateral de les Parts previ avís a l'altra amb no menys de sis mesos d'antelació i sense perjudici del compliment de les obligacions assumides;
2. per mutu acord de les Parts; i
3. per l'incompliment de qualsevol de les obligacions contingudes en este Conveni.

ONZENA: VIGÈNCIA DEL CONVENI

Este Conveni tindrà una duració de quatre (4) anys a partir de la seua signatura i serà prorrogat per altres quatre anys més. Llevat que es formule denúncia expressa amb un preavis mínim de tres (3) mesos i, sense perjudici de que puga afectar a la terminació de les activitats en procés en eixe moment.

DOTZENA: SOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES

En cas que alguna controvèrsia arribe a suscitar-se amb motiu de la interpretació, execució o compliment d'este Conveni, serà resolta de bona fe per les Parts i de no arribar a acords, les mateixes designaran una Comissió



d'Arbitratge Ad hoc integrada per tres membres, un membre designat per cadascuna de les Parts, més un membre electe de comú acord, la qual resoldrà sobre l'assumpte.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/correu corresponent de l'altra universitat) aportant fotocòpia del seu document nacional d'identitat o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA

En compliment de la Llei 1/2022, de 13 d'abril, de la Generalitat, de Transparència i Bon Govern de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.



TRETZENA: DISPOSICIONS FINALS

Les Parts garantiran que els professors i investigadors que desenvolupen accions emparats en este Conveni i interrompen la missió de forma individual, sense acord previ entre les institucions, no continuaran amb el recolzament institucional ni s'utilitzaran en altres activitats de col·laboració durant o després del període de vigència d'este acord.

CATORZENA: ACEPTACIÓ

Reconeixent que la col·laboració entre ambdues Institucions incrementarà el seu desenvolupament material, físic i intel·lectual, els representants de la **UCLV** i de la **UV**, enterrats del contingut i efectes jurídics del present document i de les disposicions legals que en ell s'invoquen, el signen de conformitat, en 2 exemplars originals en Espanyol i dos en Valencià, d'un únic tenor i a un mateix efecte, en la ciutat de València, als ____ dies del mes de ____ de 2023 i en la ciutat de ____, als ____ dies del mes de ____ de 2023.

**PER LA UNIVERSIDAD CENTRAL "MARTA
ABREU" DE LAS VILLAS**

Firmado
digitalmente por
Osana Molerio
Pérez
Fecha: 2023.10.18
12:46:21 -04'00'

Dr. C. Osana Molerio Pérez
RECTORA

PER LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

MARIA
VICENTA|
MESTRE|
ESCRIVA

Firmado
digitalmente por
MARIA VICENTA|
MESTRE|ESCRIVA
Fecha: 2023.05.24
15:23:10 +02'00'

Dra. María Vicenta Mestre Escrivá
RECTORA